

# INVITATION FOR BID/ THÔNG BÁO MỜI THẦU

Date/Ngày: 15/05/2024

Reference/**Nội dung**: Invitation for bid to supply 16 Camera trap and 16 camera trap's protection boxes for project/**Mời thầu cung cấp 16 máy bẫy ảnh và 16 hộp bảo vệ máy bẫy ảnh cho dự án**

Package No/**Số hiệu gói thầu**:

Dear Bidder,

**Kính gửi Quý nhà thầu,**

FZS-Viet Nam, We are looking for a supplier to supply camera traps and protective boxes for "Research and monitoring of ungulate and primate species in the Kon Ka Kinh National Park, Gia Lai Province, Vietnam". The project is now inviting you to submit your best quotation to supply Camera traps and Protection boxes with quantities and technical specifications as below:

**Tổ chức FZS-Việt Nam, đang tìm kiếm nhà thầu cho về cung cấp máy bẫy ảnh và hộp bảo vệ thuộc "Dự án Nghiên cứu và giám sát các loài động vật móng guốc và linh trưởng tại Vườn quốc gia Kon Ka Kinh, tỉnh Gia Lai, Việt Nam". Kính mời quý nhà thầu gửi báo giá tốt nhất cung cấp máy bẫy ảnh và hộp bảo vệ cho dự án theo các nội dung chi tiết dưới đây:**

## A – Goods and technical specification requirements / Tên hàng hóa và yêu cầu kỹ thuật cơ bản

No/Số TT	Items/Hạng mục	Specifications/ Thông số kỹ thuật	Unit/ Đơn vị	Quantity/Số lượng
1	Camera trap/Máy bẫy ảnh	<b>Camera quan sát (máy bẫy ảnh) SPYPOINT FLEX E-36</b> <b>Surveillance camera (camera trap) SPYPOINT FLEX E-36</b> Hãng sản xuất: Spypoint của Canada <i>Manufacturer: Spypoint in Canada</i> <b>Xuất xứ: China</b> <b>Origin: China</b> Công nghệ phát hiện:BUCKTRACKER <i>Detection technology:</i> <b>BUCKTRACKER</b> Mạng: LTE/4G <i>Network: LTE/4G</i> Thẻ SIM: Sim kép <i>SIM card: Dual SIM</i> Máy bẫy ảnh có thể cài đặt cấu hình đầy đủ: thông qua ứng dụng SPYPOINT APP Độ phân giải (MP): 36MP <i>Camera trap can be fully configured: via SPYPOINT APP</i> <b>Resolution (MP): 36MP</b> Chế độ tua nhanh thời gian: Time-Lapse+ Chế độ chụp nhiều ảnh: Tối đa 3 ảnh cho mỗi lần phát hiện <i>Time-lapse mode: Time-Lapse+ Multi-shot mode: Up to 3 photos per detection</i>	Piece/ <b>chiếc</b>	16

No/Số TT	Items/Hạng mục	Specifications/ Thông số kỹ thuật	Unit/ Đơn vị	Quantity/Số lượng
		<p>Đóng dấu lên ảnh: Ngày, giờ, tuần trăng và nhiệt độ (°C/°F) <i>Mark on photos: Date, time, moon phase and temperature (°C/°F)</i></p> <p>Độ phân giải video: 1080p <i>Video resolution: 1080p</i></p> <p>Ghi âm thanh: Có <i>Audio recording: Yes</i></p> <p>Độ dài video: 15 giây <i>Video length: 15 seconds</i></p> <p>Chế độ chụp: Ảnh màu vào ban ngày, hồng ngoại đen trắng vào ban đêm <i>Shooting mode: Color photo during the day, black and white infrared at night</i></p> <p>Số lượng đèn LED: 4 đèn LED <i>Number of LED lights: 4 LED lights</i></p> <p>Phạm vi flash: &lt;100' (30m) <i>Flash range: &lt;100' (30m)</i></p> <p>Tốc độ kích hoạt: 0,3 giây <i>Activation speed: 0.3 seconds</i></p> <p>Khoảng cách phát hiện: &lt;100' (30m) <i>Detection distance: &lt;100' (30m)</i></p> <p>Thẻ nhớ: Thẻ MicroSD từ 2GB đến 512 GB (không bao gồm) <i>Memory card: MicroSD card from 2GB to 512 GB (not included)</i></p>		
2	Protection box/Hộp bảo vệ	<p><b>Hộp bảo vệ máy bẫy ảnh Spypoint SB-500</b> <b><i>Spypoint SB-500 camera trap protection box</i></b></p> <p>Hộp sắt bảo vệ dùng cho máy bẫy ảnh Spypoint Flex Hãng Spypoint của Canada sản xuất tại China</p> <p><i>Protective iron box for Spypoint Flex camera trap Canadian company Spypoint manufactured in China</i></p>	Piece/ <b>chiếc</b>	16

**B – Main Terms and conditions of quotation / Yêu cầu về Điều kiện và điều khoản chính của báo giá:**

<b>Requirement on the quality/Yêu cầu chất lượng</b>	<p>Brand new 100%, unused/ Hàng mới 100%, chưa qua sử dụng;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Responsive to the requirement of technical specification as stated in table A- No. 1 of the Invitation to bid/<b>Hàng hóa có các thông số kỹ thuật đáp ứng yêu cầu kỹ thuật cơ bản nêu tại bảng A- mục 1 của thông báo mời thầu;</b></li> <li>- The supplied goods must be genuine, have a certificate of origin, a certificate of quality for imported goods/<b>Hàng hóa cung cấp phải đảm bảo là hàng chính hãng, có giấy chứng nhận xuất xứ, giấy chứng nhận chất lượng đối với hàng hóa nhập khẩu.</b></li> </ul>
<b>Source of goods/Nguồn gốc hàng hóa</b>	<p>Spypoint of Canada/Spypoint của Canada</p> <p><b>Origin: China/Xuất xứ: Trung Quốc</b></p>

<b>Warranty condition/ Điều kiện bảo hành</b>	Official warranty following manufacture's standard. Nhà cung cấp cung cấp các điều kiện bảo hành máy/ <b>Bảo hành chính hãng theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất. Supplier provides the condition for being warranty.</b>
<b>Requirement on delivery time/Yêu cầu về thời gian giao hàng</b>	As soonest as possible no later than 40days since the date of signing contract/ <b>Sớm nhất có thể và Không quá 40 ngày kể từ ngày ký hợp đồng</b>
<b>Delivery and set up location/Địa điểm giao hàng và lắp đặt</b>	VPDA T/C Frankfurt Zoological Society tại Việt Nam Số 60 Thành Vinh 2, P.Thọ Quang, q.Sơn Trà , tp.Đà Nẵng
<b>Quotation conditions/ Điều kiện báo giá</b>	Quotations are quoted in Vietnamese dong, including all related costs, including but not limited to shipping, packaging, handling, setting up taxes, and fees according to current regulations to ensure goods can be used immediately upon acceptance. <b>Báo giá được tính bằng tiền Đồng Việt Nam, đã bao gồm toàn bộ các chi phí liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn bởi chi phí vận chuyển, đóng gói, xếp dỡ, lắp đặt, kết nối, bảo hành, thuế phí theo quy định hiện hành đảm bảo hàng hóa có thể được sử dụng ngay kể từ thời điểm nghiệm thu.</b>
<b>Payment terms/Điều khoản Thanh toán</b>	Payment is made in Vietnam Dong, via bank transfer as agreed between the two parties. / <b>Thanh toán được thực hiện bằng Đồng Việt Nam, qua hình thức chuyển khoản ngân hàng theo thỏa thuận giữa hai bên.</b>
<b>Validity of quotation/thời hạn báo giá</b>	60days/ <b>60 ngày.</b>

**C. Documents requirement/ Giấy tờ yêu cầu:**

1	Quotation submission (Form 1)/ <b>Đơn chào giá (Mẫu số 1)</b>
2	Detailed quotation (Form 2 or supplier's form)/ <b>Bản chào giá chi tiết (Mẫu số 2 hoặc mẫu của nhà cung cấp)</b>
3	Copy of business license/ <b>Bản sao Đăng ký kinh doanh</b>
4	Others document for example authorized retailer certification (If any)/ <b>Các tài liệu khác ví dụ chứng nhận đại lý ủy quyền (nếu có)</b>

**D. Instructions for bid submission/ Hướng dẫn gửi hồ sơ thầu:**

The official quotation is signed, stamped, and required documents according to item C – Document requirement. Please send the official quotation to emails [loan.nguyen@fzs.org](mailto:loan.nguyen@fzs.org)

**Báo giá chính thức được ký tên, đóng dấu, kèm các tài liệu yêu cầu theo mục C – Giấy tờ yêu cầu. Đề nghị gửi báo giá chính thức trực tiếp đến địa chỉ:**

Người nhận: Mrs Nguyễn Loan  
VPDA T/C Frankfurt Zoological Society tại Việt Nam  
Số 60 Thành Vinh 2, P.Thọ Quang, q.Sơn Trà , tp.Đà Nẵng.  
Điện thoại: 0935392792

Submission deadline: **05/06/2024**

Thời hạn nhận Báo giá: **05/06/2024**

**Representative of Purchaser/ Đại diện bên mời thầu**

**Ha Thang Long**  
Project Leader/**Trưởng dự án**

Form1/Mẫu số 1

(Bidder use your official Letter Head or provide

## BID SUBMISSION FORM/ĐƠN CHÀO THẦU

Ref.: Bidding for supply 16 camera traps and 16 protection boxes for Research and monitoring of ungulate and primate in Kon Ka Kinh National Park, Gia Lai province, Vietnam Project

**Về việc: Chào thầu cung cấp 16 máy bẫy ảnh và 16 hộp bảo vệ máy bẫy ảnh cho Dự án Nghiên cứu và giám sát các loài động vật móng guốc và linh trưởng tại Vườn quốc gia Kon Ka Kinh, tỉnh Gia Lai, Việt Nam**

Date/Ngày: \_\_\_\_\_

To: Frankfurt Zoological Society in Viet Nam

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức Frankfurt Zoological Society tại Việt Nam

Having carefully examined the invitation for bid dated.....that we received, we, \_\_\_\_\_ [name of the supplier], are located at \_\_\_\_\_ [supplier's address], undertake to supply .....that fulfill the requirement of invitation to bid with the total amount of \_\_\_\_\_ [insert amount in number and in word and currency] and the attached quotation.

Sau khi nghiên cứu thông báo mời thầu ngày ..... mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi, \_\_\_\_\_ [Ghi tên nhà cung cấp], có địa chỉ tại \_\_\_\_\_ [Ghi địa chỉ của nhà cung cấp] cam kết cung cấp .....theo đúng yêu cầu của thông báo mời thầu với tổng số tiền là \_\_\_\_\_ [Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền] cùng với biểu giá kèm theo.

The contract performance time is \_\_\_\_\_ [insert time to complete all work contents as required by the bidding package].

Thời gian thực hiện hợp đồng là \_\_\_\_\_ [Ghi thời gian để thực hiện xong tất cả nội dung công việc theo yêu cầu của gói thầu].

We commit/ Chúng tôi cam kết:

1. Participating in only one bid and not participating in collusion activities in bidding in accordance with Vietnamese law;/**Chỉ tham gia trong một hồ sơ chào giá và không tham gia các hoạt động thông đồng trong đấu thầu theo quy định của pháp luật Việt Nam;**

2. Having sufficient capacity and experience to supply goods of clear, lawful origin and in accordance with the provisions of the Invitation to bid/**Có đủ năng lực, kinh nghiệm để cung cấp hàng hóa có xuất xứ rõ ràng, hợp pháp và theo đúng quy định của Thông báo mời thầu;**

3. We take full responsibility for the accuracy of the information contained in this offer;/**Chúng tôi chịu hoàn toàn trách nhiệm về tính chính xác của thông tin nêu trong hồ sơ chào thầu này;**

4. If our Offer is accepted, we will provide the goods according to the content of the offer and the terms of contract negotiation accepted by both parties./ **Nếu hồ sơ chào thầu của chúng tôi được chấp nhận, chúng tôi sẽ cung cấp hàng hóa theo nội dung Chào thầu và các nội dung đàm phán hợp đồng được hai bên chấp nhận.**

We understand that FZS-Viet Nam is not bound to accept any offer and FZS-Viet Nam can stop, cancel the offer at any time before signing contract./**Chúng tôi hiểu rằng FZS-Việt Nam không bắt buộc phải chấp nhận bất cứ chào giá nào và FZS-Việt Nam có thể dừng, hủy quá trình chào giá ở bất cứ thời điểm nào trước khi ký kết hợp đồng.**

This bid is valid for a period of 60 days from the date of the bid submission deadline./**Hồ sơ chào**

**thầu này có hiệu lực trong thời gian 60 ngày, kể từ ngày của thời hạn nộp hồ sơ chào thầu.**

This bidding document and full set of supporting document is submitted to FZS-Viet Nam from our authorized personnel below:

**Hồ sơ mời thầu này và toàn bộ tài liệu hỗ trợ được đệ trình cho FZS-Việt Nam từ người được ủy quyền của chúng tôi dưới đây:**

Name in full/ **Họ và tên: Nguyễn Thị Hồng Loan**

Contact phone number/ **Số điện thoại liên lạc: 0935392792**

Email: loan.nguyen@fzs.org. This is our official and authorized email which shall be used to submit bidding documents and communicate with FZS-Viet Nam for the purpose of this bid.

**E-mail: loan.nguyen@fzs.org. Đây là email chính thức và được ủy quyền của chúng tôi sẽ được sử dụng để gửi hồ sơ mời thầu và liên lạc với FZS-Việt Nam cho mục đích đấu thầu này.**

**Đại diện hợp pháp của nhà thầu**  
*[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

**DETAILED QUOTATION/BẢN CHÀO GIÁ CHI TIẾT**

Please use the attached quotation form to prepare quotation to us or use the supplier's form that provide all the information required in the provide quotation form and invitation for bid document. /**Quý nhà cung cấp xin vui lòng sử dụng biểu mẫu báo giá đính kèm để báo giá cho chúng tôi hoặc sử dụng mẫu của nhà cung cấp với đầy đủ các thông tin theo như yêu cầu trong biểu mẫu báo giá và thông báo mời thầu.**



Quotation  
sample.xlsx

Ngày ..... tháng ... năm .....

**Đại diện hợp pháp của nhà thầu**  
[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]